

中華殉道諸聖瞻禮  
主曆二〇二四年七月七日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 上主庭院

對經： F 4/4

Lucien Deiss, CSSp

1 | 3 2 3 5 · 5 | 6 6 5 3 2 2 | 3 2 1 6 5 6 | 0  
上 主 庭 院 建 立 於 人 間，以 世 人 為 子 民，

6 6 · 5 | 4 5 3 2 1 | 1 - - - ||  
上 主 永 為 萬 乘 之 尊。

詩節： 2/4

5 5 5 5 | 6 5 6 | 3 3 2 3 | 5 5 | 1 1 1 1 | 3  
1、 上 主 藉 著 眾 先 知 所 召 喚 之 人 民，聚 首 於 上 主  
2、 聖 人 烈 士 宗 徒 所 建 築 之 殿 宇，以 基 督 為 基

3 2 | 1 1 6 1 | 2 - | 1 1 1 1 | 1 7 6 | 5  
1、 聖 殿 內 之 百 姓，侍 立 於 主 前 之 民，  
2、 礎 建 立 之 聖 所，上 主 所 居 住 之 地，

5 | 6 · 5 | 4 3 | 2 - ||  
1、 基 督 之 聖 教 會。  
2、 基 督 之 聖 教 會。

讀經一：

恭讀厄則克耳先知書

二，2~5

當上主對我講話的時候，有一種神力進入我內，使我站立起來，我聽見祂繼續和我講話。祂對我說：「人子，我派遣你到以色列子民、到反抗我的叛逆的人民那裡去，他們和他們的祖先違背我，直到今天。那些子民雖然厚顏無恥、心腸頑梗，我仍舊派遣你到他們那裡去，對他們說：『上主天主這樣說：「他們原來就是叛逆之家，無論他們聽不聽，終究要承認在他們中間有一位先知。』』」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一二二

答： F 4/4

姜震譜曲

5 6 1 6 5 35 | 6 5 3 5 3 2 | 1 3 2 1 6 1 | 1 - - 0 ||  
我們的雙目仰 望著上主，直到 祂憐憫我們為 止。

領：

一、高踞諸天的上主，我舉目仰望祢；

正如僕人的眼睛望著主人的手，

二、又像婢女的眼睛注視主母的手。我們的雙目也同樣仰望著上主、我們的天主，直到祂憐憫我們為止。

三、上主，求祢憐憫我們，憐憫我們，因為我們已經飽嘗欺凌，受盡了富貴人的輕慢，驕傲人的侮辱。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書

十二，7~10

弟兄姊妹們：為了使我不會因那偉大的啟示而過於高抬自己，所以就有一根刺，加在我的身上，就是撒殫的使者來攻擊我，免得我過於高抬自己。為了這事，我曾三次祈求主替我拔除這根刺；但是主對我說：「我給你的恩寵足夠你用的了，因為我的能力在軟弱中纔完全顯示出來。」所以我寧願誇耀我的軟弱，好讓基督的能力常在我的身上。因此，我為了基督的緣故，樂於忍受各種軟弱、凌辱、艱難、迫害、和困苦。因為我軟弱的時候，正是我剛強的時候。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：父啊！天地的主宰！我稱謝祢，

因為祢將天國的奧秘啟示給小孩子。

## 福音：

恭讀聖馬爾谷福音

六，1~6

那時候，耶穌來到自己的家鄉，祂的門徒也跟隨著祂。到了安息日，祂便開始在會堂裡教訓人：許多人聽了就驚訝說：「祂這一切是從哪裡學來的呢？是誰給祂的那樣的智慧呢？祂的手竟然行出這樣的神蹟？這不是那個木匠嗎？祂不是瑪利亞的兒子，雅各伯、若瑟、猶達、西滿的哥哥嗎？祂的妹妹們不是也都住在我們這裡嗎？」他們便對祂起了反感。耶穌對他們說：「先知除了在自己的本鄉、本族、和本家之外，沒有不受人尊敬的。」耶穌在那裡不能行什麼神蹟，祇給少數的幾個病人覆手，治好了他們。祂因他們的缺乏信心而感到詫異，於是就到周圍的各村莊講道去了。

——基督的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

## 彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

### 奉獻曲： 禱

C 2/2

Sebastian Temple

0 3 3 3 | 3 3 4 5 | 3 - - - | 3 - 0 5 | 3 3 3 3 | 3 3  
 1、 使我作祢和平之子， 在憎恨之處播下  
 2、 使我作祢和平之子， 在絕望之處播下  
 3、 使我作祢和平之子， 在赦免時我們便

4 5 | 2 - - - | 2 - 0 5 | 4 4 4 4 | 4 4 5 6 | 4 - - - | 4 -  
 1、 祢的愛； 在傷痕之處播下祢寬恕；  
 2、 祢盼望； 在幽暗之處播下祢光明；  
 3、 蒙赦免； 在捨棄時我們便有所得；

0 5 | 4 4 4 4 | 3 3 3 2 2 | 1 - - - | 1 - ||  
 1、 在 懷疑之處 播下 信 心。  
 2、 在 憂愁之處 播下 歡 愉。  
 3、 迎接 死亡時我 們便進入永 生。

副歌

0 1 | 6 6 6 6 | 6 6 7 i | 5 - - - | 5 - 0 5 | 4 4 4 4 |  
 哦，主啊使我少為自己求， 少求受安慰，  
 4 4 5 6 | 3 - 4 - | 5 - 1 1 | 6 6 6 0 | 6 6 7 i | 5 - - - |  
 但求安慰人； 少求被瞭解，但求瞭解人；  
 5 - 3 3 | 2 - 2 #4 | 6 6 5 #4 | 5 - 6 - | 7 - - - ||  
 少求 愛，但求 全心付出 愛。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

### 領主曲： 來赴聖宴

對經： C 3/4

Bob Hurd

5 - - | 3 4 5 | 6 - - | 5 - 0 | i i i | 7 6 5 | 6 - - | 6 - 0 |  
 來！ 來參加 宴 席。 來參加主的聖宴。

5 - 5 | 3 4 5 | 3 - - | 3 - 0 | 4 - 4 | 2 3 4 | 2 - - | 2 - 0 |  
 飢 餓者將得 飽 飫， 乾 渴者將暢飲。  
 3 3 3 | 4 3 2 | 1 - - | 6 - - || 5 - - | 3 - 2 | 1 - - | 1 - - ||  
 來參加基督的晚 餐， 來 赴 聖宴。(最後重複)

詩節： 0 6 6 | 5 - 5 | 3 4 5 | 5 - - | 0 6 6 | 5 - 4 | 5 - - | 5 - - |  
 1. 如那孩 童五餅二魚 讓眾人 飽飫，  
 2. 除非種 子落在地裡 它仍是一粒。  
 3. 普世萬 民都被邀請 一齊來 擘餅。

0 3 3 | 7 - 7 | i 7 i | 6 - 0 | 7 6 7 | 5 0  
 1. 我們 所有 雖然微 薄， 主將使 其  
 2. 一旦 落地 埋在土 裡， 才能成 長，  
 3. 在主 內 分 享祂生 命； 在這宴 席  
 5 | 6 - 5 | 4 - 3 | 2 - - | 2 - - | 2 - - | 0 - - ||  
 1. 成 為 無 比 豐 裕。  
 2. 結 出 許 多 子 粒。  
 3. 主 賜 恩 寵 滿 盈。

### 出堂曲： 賀中華殉道真福宣聖歌

詞：趙一舟

對經 F 4/4

曲：蘇開儀

0 6 5 6 | 1 - 1 1 6 5 6 | 3 - 3 3 3 2 3 | 5 6 5 3 1 |  
 讓我們 歡 欣，讓我們 歌 唱，讓我們 感謝天主的  
 2 2 3 2 - | 1 2 3 2 1 6 1 | 3 3 5 5 - |  
 仁慈大方： 使殉道聖者有如 朵朵鮮花，  
 5 6 5 6 5 3 5 5 | 3 3 5 5 3 3 2 . |  
 怒放在中華 土地 上，散發 基督 的芬 芳。  
 1 1 2 3 5 6 | 5 - - 5 3 | 2 - 3 - | 1 - - 0 ||  
 讓我們齊聲高 唱： 阿肋 路 亞。

詩節 1 2 3 6 5 - | 3 5 5 3 2 - | 2 2 3 2 1 1 6 |  
 1、 我們要歌頌， 我們要宣揚； 中華殉道烈士的  
 2、 我們要歌頌， 我們要宣揚； 中華殉道諸聖的  
 3 3 6 5 - | 5 5 5 6 6 5 3 2 | 2 3 1 2 3 2 |  
 1、 英勇事蹟； 振作傳信的勇 氣，使天主的聖道，  
 2、 傑出榜樣； 誓作福傳的健 將，使基督的福音，  
 5 6 5 3 2 3 | 1 - - ||  
 1、 傳遍中華大 地。  
 2、 廣被天下萬 邦。

## 彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給林翠珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”  
 如需查詢，請聯繫林翠珍姊妹：626-476-9309

趙儒民及子女追思余媽媽余秦蜚英，求早日安息主懷，享天鄉永福。  
 蔡冰芝、蔡萬裕追思妹妹葉耐（德肋撒），求主賜她天鄉永福，並賜她家人平安。

## 代 禱 欄

浦淑英追思金毓璋神父，求主賜安息主懷、享天堂永福，並安慰其家人節哀。

張熙成、林芬蘭全家為母親張陳玉梅（聖名莫尼加）和張家歷代祖先求靈魂永安、永享天福。

岳何月英全家為何玉鴻祈求主賜安息主懷、早享天福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

彭馥青追思蘇闊的婆婆余媽媽 Patsy Yu，祈求天主讓她靈魂早日得享天鄉永福。

侄兒女秦葆南、葆琦、葆禎、葆中、葆正為小孀孀余秦蜚英求安息主懷、永享天福。

陳佩琳求天主恩賜余媽媽秦蜚英天鄉永福。

屈嘉明、楊尚明追思余秦蜚英女士，

求天主引領她靈魂早登天國。

屈嘉明、楊尚明追思耶穌會汪德明神父，

求天主引領他靈魂早登天國。

張家子女 Cara、Lola、Julia、Charles、Bruce、Joe、Jinhong 為母親楊振蘭求主賜安息主懷，享天鄉永福。

徐玉蘭率兒、媳、孫追思親家母郭志津女士，

祈求上主寬赦罪過，並恩賜天堂永福。

張家孫兒、孫女、外孫、外孫女 Alan、Ian、York、Sam、Joyce、

懿婷為祖母楊振蘭求主賜安息主懷、享天鄉永福。

聖母軍聖體之母支團為團長曹瑾齡的母親曹王美雲伯母

（聖名亞納 Anna）求天主引領她的靈魂早登天國，

永享天福。

高尚梅、陳小偉追思余媽媽余秦蜚英，求安息主懷、

享天鄉永福。

曹瑾齡率女兒吳欣芝、女婿林義航為母親／外婆曹王美雲

（聖名安娜）求靈魂永安、早登天國，享天鄉永福。

趙金潤、符曙新為曹媽媽王美雲（聖名安娜）求靈魂永安、

享天堂永福。

Maggie、Michael Lau 為蘇闊姊的婆婆余媽媽余秦蜚英

求靈魂安息、早登天國。

Maggie、Michael Lau 為曹瑾齡姊的母親曹王美雲

求靈魂安息、早登天國。

徐玉蘭為黃天柱先生（曉龍的父親）祈求上主垂顧，恩賜

有效治療並能早日痊癒與家人共享主恩、平安喜樂。

陳賀章、崔淑芳攜子女追思母親宋素珍（聖名瑪利亞）

及逝去的親人、祖先，求靈魂早日得享永遠的安息、

享天國永福。

陳賀章、崔淑芳為曹瑾齡姊的媽媽王美雲伯母（聖名亞納）

求安息主懷、享天鄉永福。

陳賀章、崔淑芳為李鳳珍的妹妹李素珍（聖名貞德）

求靈魂永安、享天國永福。

盧韋尚勤追思余秦蜚英（聖名小德蘭），求主賜天堂永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，

求主賜他們天鄉永福。

趙儒民及子女追思楊靖人、張國棟、于雅玉，求早日安息

主懷、享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕為全家求平安健康，謝恩、求恩。

**求健康：**李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鋈、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大第、劉菲、張世凰、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

**為新亡者祈禱：**郭志津、張楊振蘭、曹王美雲、金毓璋神父、葉耐、何玉鴻。

## 教 會 消 息 欄

### 教會將於 10 月迎來 14 位新聖人， 阿庫蒂斯封聖日期未定

（梵蒂岡新聞網）千禧少年真福卡洛·阿庫蒂斯（Carlo Acutis）及其他 14 位真福將要榮列聖品。7 月 1 日週一上午，在教宗方濟各於梵蒂岡主持的公開常務樞密會議中通過了他們的列品案。

在會議中，聖座封聖部部長塞梅拉羅（Marcello Semeraro）樞機作了一份簡短報告，介紹了 15 位真福的生平事蹟和因他們的代禱而發生的奇蹟。隨後，在場的所有樞機投票批准冊封這 15 位真福為聖人。

首先，這次批准的新聖人中，人數最多的一批是 1860 年在敘利亞的大馬士革殉道的方濟各小兄弟會會士魯伊茲（Emanuele Ruiz）和他的同伴。他們是與他一起殉道的 7 位同會弟兄及 3 位平信徒。

其次是兩位義大利真福。他們分別是兩個修會的創始人：聖母神慰傳教會會祖真福若瑟·阿拉莫諾（Giuseppe Allamano）神父，他於 20 世紀初創立了該修會；真福圭拉（Elena Guerra）修女一生致力於女童的教育事業，並於 19 世紀末創立了聖神獻主修女會。

樞密會議還批准了冊封加拿大籍修女瑪利亞·良尼亞·帕拉迪斯（Maria Leonia Paradis）為聖人。她於 20 世紀初創立了聖家小姊妹會。

這 14 位真福將於 2024 年 10 月 20 日榮列聖品。另外，最引人注目的是，此次樞密會議批准了為當代青年所愛戴的真福卡洛·阿庫蒂斯（Carlo Acutis）列聖品。他的列聖品日期尚未確定，或許會在 2025 禧年期間。

# 堂區消息

少年真福卡洛·阿庫蒂斯因特別敬禮聖體朝聖地而廣為人知，並深受年輕人的愛戴。塞梅拉羅樞機在對樞密會議作的報告中表明，真福卡洛「接納並關心最貧窮的人，他用每週節省下的零花錢幫助無家可歸者、有需要的人和移民」。

阿庫蒂斯於 1991 年 5 月 3 日生於英國倫敦，2006 年 10 月 12 日在義大利蒙扎 (Monza) 去世，年僅 15 歲。教宗方濟各於 2020 年冊封阿庫蒂斯為真福，他的遺體安葬在亞西西。

## 加州華人天主教生活營 CACCLC 2024

日期：2024 年 8 月 30 日至 9 月 2 日 (勞工節長週末)。  
地點：Santa Teresita Youth Retreat Center, Three Rivers, CA  
主題：Abide with Me 與我同在 對象：18 歲以上的青年。  
費用：早報名優惠期 (即日~7/31)  
學生及未工作者：\$195；已工作者：\$250  
一般報名 (8/1~8/10)  
學生及未工作者：\$225；已工作者：\$280  
報名網址：cacclc.org

## 李克勉主教線上專題講座

主講：李克勉主教，教會法博士  
主題：從教會法學者看〔祈禱-彌撒〕  
主辦單位：美國加州聖荷西，至聖三依納爵靈修中心  
時間：7 月 12 日 (週五) 6 PM-7:30 PM  
報名：為寄發 Zoom ID，請先上網報名  
<https://tinyurl.com/yeo5netl>  
歡迎贊助 (\$10)：信用卡請至 <https://tinyurl.com/y3y2mbqf>  
或寄支票給聖堂：MHTISC  
2040 Nassau Dr., San Jose, CA 95122  
支票請註明：依納爵靈修中心 Margarita Hua

# 佈告欄

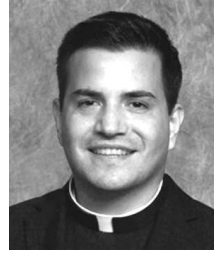
七月：耶穌寶血月

## 迎聖母回家

本堂華人聖母軍恢復往年五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。今年自五月五日起，每主日在彌撒禮成時由一個家庭迎捧聖母態像回家，再於下週主日彌撒進堂時隨同主祭神父將聖母態像送回聖堂內的聖母小枱上。

有意的家庭請即日起向聖母軍聖體之母支團的曹瑾齡姊或彭馥青姊洽詢登記。

## • 歡迎新本堂塞薩爾·馬加勇神父 (Fr. César Magallón)



今天我們堂區熱情地歡迎我們的新本堂塞薩爾·馬加勇神父。在過去八年中，馬加勇神父在聖塔芭芭拉的痛苦之母天主堂當本堂神父。在他上任之際，我們祈求我們的善牧主耶穌降福他在我們堂區的事工。

• **聖座獻金 (Peter's Pence)**：為支持教宗的慈善工作，本堂今天為聖座獻金收第二次奉獻。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton Church 請註明：Peter's Pence

## • 星空露天電影及晚餐

本堂將於 7/11 (週四) 8 PM 在聖堂廣場放映「鱷魚歌王 (Lyle, Lyle, Crocodile)」並提供免費晚餐。請自備座椅或野餐墊。放映電影前在 7 PM 有娛樂節目。免費晚餐由 6 PM 開始。堂區團體會有零食及飲料出售。

## • 聖文生善會收捐獻日

本堂聖文生善會今天在彌撒後收捐獻。

## • 本堂葡、西、法聖母朝聖地朝聖啟事

日期：主曆二〇二四年十月十五日至廿七日  
隨團司鐸：Fr. John Keese  
隨團領隊：Marlene Agudo (626) 487-8434  
[marleneagudo@yahoo.com](mailto:marleneagudo@yahoo.com)  
詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629 x119  
Jo Anne Barce (626) 964-3629 x128

## • 資助本堂的 Food Pantry

本堂的 Food Pantry 需要大家的捐款。若您願意捐獻，請在支票放入彌撒奉獻籃並註明“for Food Pantry”您也可掃描二維碼。



## • Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707。若您願意捐獻，請掃描二維碼或致電 (213) 637-7672 或上網至 [tingive.org/saints/r/?parish=P470](http://tingive.org/saints/r/?parish=P470)



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。 副會長：陳佩琳姊妹。  
秘書：何凱恩姊妹。 禮儀組：趙金潤姊妹。  
福傳組：伍美美姊妹。 活動服務組：潘綺霞姊妹。  
靈修組：孫愛珠姊妹。 財務組：梁慧賢姊妹。